**Для практической подготовки в форме проекта (инициатор – работник НИУ ВШЭ[[1]](#footnote-1))**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип элемента практической подготовки | Проект |
| Если проект, тип проекта | Исследовательский |
| Наименование проекта | Анализ и оценка освещения внутренней политики Японии в СМИ страны / Analysis and evaluation of Japan's media coverage of domestic politics |
| Подразделение инициатор проекта | Департамент востоковедения и  африканистики Национальный  исследовательский университет  «Высшая школа экономики» Санкт-  Петербург |
| Руководитель проекта | Коробочкина Алёна Валерьевна |
| Основное место работы руководителя проекта в НИУ ВШЭ | Тьютор, Департамента  востоковедения и африканистики  НИУ ВШЭ-Санкт-Петербург |
| Контакты руководителя (адрес эл. почты) | akorobochkina@hse.ru |
| Соруководители проекта от НИУ ВШЭ *(если имеются)* | Нет |
| Контакты соруководителей от НИУ ВШЭ (адрес эл. почты) | Нет |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | Подборка, анализ, перевод и составление аналитических заметок-обзоров по основным проблемам внутренней политики Японии, отраженных в главных японских СМИ (газеты Yomiuri Shimbun, Asahi Shimbun, Mainichi Shimbun, Nikkei Shimbun, политические и новостные передачи телеканала NHK, интернет СМИ). Студент выбирает одну проблему, наиболее интересную с его точки зрения, и отслеживает историю ее освещения. Студент может выбрать несколько проблем для анализа в рамках данного проекта. На встрече, которую планируется проводить один раз в месяц, студент представляет перевод одной из статей, наиболее полно отражающей выбранную тему, а также составляет аналитическую заметку-обзор данной проблемы в других СМИ Японии для обсуждения в группе. Обсуждение темы ведется на японском языке. |
| Цель и задачи проекта | Углубление знаний студентов о современной внутренней политике Японии, развитие навыков анализа и обсуждения актуальных проблем, тренировка навыков составления аналитических обзоров и сводных отчетов как на русском, так и на японском языках. |
| Проектное задание | Студент раз в месяц должен представить перевод одной новостной статьи или новостной передачи по выбранной внутриполитической проблематике, а также подготовить краткую аналитическую заметку на японском языке по выбранной проблеме, с указанием ключевых слов на русском и японском языках. Студент презентует данную заметку раз в месяц в течение 5 минут. После презентации другие студенты задают интересующие их вопросы и обсуждают выбранную тему также на японском языке (около 10 минут). К экзамену должны быть представлены переводы как минимум трёх новостных статей и/или новостных роликов/передач из разных источников, краткая аналитическая заметка изученной темы на японском языке (не более 1000 иероглифов, список ключевых слов с переводом на русский язык и сводный аналитический обзор выбранной темы на русском языке (не более 5 страниц печатного текста шрифтом Times New Roman 14). Статьи должны быть не только качественно переведены, но и хорошо отредактированы и оформлены в соответствии с общепринятыми требованиями. Аналитическая заметка на японском языке должна быть написана на грамотном японском языке в нейтральном стиле. Аналитический обзор должен содержать ключевые идеи, обозначенные в новостных статьях, их значимость для жизни и политики страны, описание развития и отображения выбранной проблемы в СМИ. |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | Качественно переведенные статьи, составленный глоссарий, подготовка сводного аналитического обзора по основным внутриполитическим вопросам страны, которые по результатам обсуждения нужно будет доработать и представить руководителю проекта. |
| Дата начала проекта | 27.09.22 |
| Дата окончания проекта | 19.03.23 |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | 6 |
| Предполагаемое количество участников (вакантных мест) в проектной команде | 6 |
| Названия вакансий (ролей), краткое описание задач по каждой вакансии, количество кредитов и критерии отбора для участников проекта *(если характер работ для всех участников совпадает, описывается одна вакансия)*  *Кредиты на 1 участника рассчитываются по формуле: продолжительность в неделях \* трудоемкость проекта в часах / 25* | *Вакансия №1:*  *Задачи:* письменный перевод статей, посвященных современной внутренней политике Японии, и составление аналитических заметок по ним.  *Количество кредитов:* 6  *Критерии отбора на вакансию:* - владение японским языком (на уровне не ниже N3+), навыки перевода, близость темы курсовой работы |
|  |
|  |
| Общее количество кредитов | 36 |
| Форма итогового контроля | Экзамен |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | Аналитический обзор темы, представленной в СМИ Японии, с приложением переводов с японского на русский язык наиболее значимых статей (минимум 3 статьи и/или новостных роликов/передач из разных источников) и краткая аналитическая заметка изученной темы на японском языке (не более 1000 иероглифов). |
| Формула оценки результатов, возможные критерии оценивания результатов с указанием всех требований и параметров | Качество перевода на русском языке (грамотность, использование лексики, устойчивых оборотов, соответствие японскому оригиналу) – 0,4  Участие в групповой работе и общих обсуждениях – 0,2  Итоговая презентация после завершения проекта – 0,4 |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Нет |
| Ожидаемые образовательные результаты проекта | 1) Практика использования японского языка в профессиональной сфере  2) Знакомство с современной внутриполитической повесткой  3) Получение навыков письменного перевода и составления аналитических обзоров. |
| Особенности реализации проекта: территория, время, информационные ресурсы и т.п. | *Адрес*  НИУ «Высшая школа Экономики»-  Санкт-Петербург  *График*  I. 28.09.22 – 25.10.22  1) Подбор, перевод и анализ материала  2) Составление глоссария, аналитической заметки, текста выступления  3) Проведение дискуссии  4) Редактирование аналитическое заметки по итогам дискуссии  II. 26.10.22 – 23.11.22:  1) Подбор, перевод и анализ материала  2) Составление глоссария, аналитической заметки, текста выступления  3) Проведение дискуссии  4) Редактирование аналитическое заметки по итогам дискуссии  III. 24.11.22 – 23.12.22:  1) Подбор, перевод и анализ материала  2) Составление глоссария, аналитической заметки, текста выступления  3) Проведение дискуссии  4) Редактирование аналитическое заметки по итогам дискуссии  IV. 24.12.22 – 25.01.23:  1) Подбор, перевод и анализ материала  2) Составление глоссария, аналитической заметки, текста выступления  3) Проведение дискуссии  4) Редактирование аналитическое заметки по итогам дискуссии  V. 26.12.22 – 24.02.23:  1) Подбор, перевод и анализ материала  2) Составление глоссария, аналитической заметки, текста выступления  3) Проведение дискуссии  4) Редактирование аналитическое заметки по итогам дискуссии  VI. 25.02.23 – 19.03.23:  1) Подбор, перевод и анализ материала  2) Составление глоссария, аналитической заметки, текста выступления  3) Проведение дискуссии  4) Редактирование аналитическое заметки по итогам дискуссии  5) Составление итогового аналитического обзора на русском языке по рассмотренным темам  6) Подготовка итогового отчета  *Ресурсы:* интернет ресурсы, средства массовой информации (газеты, радио и телепередачи) |
| Рекомендуемые образовательные программы | ОП Востоковедение |
| Требуется резюме студента | Да |
| Требуется мотивированное письмо студента | Нет |

1. Не исключается реализация проектов, инициированных работником НИУ ВШЭ с привлечением организаций-партнеров. [↑](#footnote-ref-1)